

MKK

Memorial Kärnten – Koroška

Plattform gegen das Wiederaufleben von Faschismus,
Rassismus und Antisemitismus / Platforma proti oživljanju
fašizma, rasizma in antisemitizma

IRMGARD BOHUNOVSKY

Nagovor za avstrijski
državni praznik

26. oktobra 2024 na pokopališču
v Celovcu – Trnji vasi

Dr. Irmgard Bohunovsky-Bärnthaler

Zum österreichischen Nationalfeiertag
am 26. Oktober 2024 in Annabichl

Sie haben mich aus meiner *vita contemplativa* geholt, dafür danke ich.

Eine Festrede setzt ein Fest voraus. Festtage strukturieren als feste Tage den Jahreskalender. Den heutigen Festtag gäbe es nicht, ohne die schreckliche Zeit zuvor. Sie, meine Damen und Herren von Memorial Kärnten Koroška erinnern uns mit Ihrer Arbeit daran. Nie wieder, das ist ein Blick in die Vergangenheit. Für die Zukunft wäre zu ergänzen: Immer wieder. Immer wieder aufstehen, wenn jemand – in welcher Form immer – gegen unsere offene Gesellschaft agiert. Die offene Gesellschaft hat viele Feinde, im Augenblick scheint sie einem Generalangriff ausgesetzt zu sein, von außen und von innen. Ich verwende bewusst den Begriff »offene Gesellschaft«. Einige Länder nennen sich zwar offiziell Demokratie, es finden auch Wahlen statt. Wie frei diese Wahlen sind, ist dann die Frage. Demokratiekrise, Migration und Umweltgefährdung sind Problemkreise, mit denen wir derzeit ständig konfrontiert werden und die miteinander eng verbunden sind.

Gestatten Sie einen kleinen Umweg: ich saß einmal auf einer der steinernen Bänke in Bordeaux, die nicht nur schön, sondern auch vandalismussicher sind. Ihr Designer hat einen seiner Urgroßväter in Ugovitz. Das zum Thema Migration. Vor mir ein Denkmal für Francisco de Goya, der bekanntlich in Bordeaux im Exil verstorben ist. Eine seiner berühmten Radierungen zeigt einen Mann, der über seinen Büchern eingeschlafen ist und hinter ihm tauchen ziemlich grausliche Ungeheuer auf. Der Titel, eingraviert ins Bild, lautet: Der Schlaf der Vernunft gebiert unmögliche Ungeheuer. Ein seltsamer Titel. Eine erweiterte Fassung von Goya selbst ist im Humboldt Institut in Hamburg aufbewahrt: »Die Phantasie, verlassen von der Vernunft, erzeugt un-

dr. Irmgard Bohunovsky-Bärnthaler

Nagovor za avstrijski nacionalni praznik

26. oktobra 2024 na pokopališču v Trnji vasi

Zbudili ste me iz moje vitae contemplativae, za kar se vam zahvaljujem.

Pogoj za slavnostni nagovor je določena slavnost. Slavnostni dnevi strukturirajo kot prazniki koledar leta. Današnjega praznika ne bi bilo, če pred njim ne bi bilo strašnega časa. Vi, spoštovane dame in gospodje Memoriala Kärnten-Koroška, nas na ta čas spominjate s svojim delom. Nikoli več, to je pogled v preteklost. Za prihodnost je treba dodati Vedno znova. Vedno znova je treba vstati, če kdo – na kakršenkoli način pač – agira, deluje proti naši odprti družbi. Odprta družba ima veliko sovražnikov, trenutno je očitno izpostavljena generalnemu napadu od zunaj in od znotraj. Pojem »odprta družba« uporabljam zavestno. Nekatere dežele se uradno sicer imenujejo demokracija, tam so tudi volitve. Vprašljivo pa je, kako svobodne so te volitve. Kriza demokracije, migracija in ogrožanje okolja so problemski krogi, s katerimi se trenutno stalno soočamo in ki so med seboj tesno povezani.

Dovolite mi kratko stransko pot: Nekega dne sem v Bordeauxu sedela na kamnitih klopeh, ki niso le lepe, temveč tudi zelo varne pred vandalizmom. Eden od starih očetov njihovega dizajnerja, oblikovalca, je bil doma iz Ukev. Toliko o migraciji. Pred mano je stal spomenik za Francisca de Goyo, ki je, kot vemo, v Bordeauxu umrl v pregnanstvu, eksilu. Ena njegovih znamenitih bakrorisb ponazarja moškega, ki je zaspal med svojimi knjigami in za njim se pojavljajo zelo grde pošasti. Naslov, vgraviran v sliki, se glasi: Spanec pameti rojeva neverjetne pošasti. Res poseben naslov. V Humboldtovem muzeju v Berlinu je ohranjena razširjena razlaga besedila, ki jo je spisal Goya osebno: »Fantazija, ki jo je zapustila pamet, ustvarja neverjetne pošasti. Združena z njo je mati

mögliche Ungeheuer. Vereint mit ihr ist sie die Mutter der Künstler und der Wunder.« Künstler bringen ihre Ideen in eine Form.

Was sind Wunder?

Bei Goya kommen sie nicht aus dem Jenseits, sondern entstehen in und durch uns, wenn Vernunft und Phantasie, wenn Pragmatismus und Visionen miteinander »vereint« sind, wenn das Wilde in uns gezähmt wird. Ein solches Wunder scheint mir die Demokratie zu sein, ich wüsste nicht, dass sie irgendwo vom Himmel herabgefallen wäre. Sie ist kein Naturgesetz, sondern eine Konstruktion, eine Idee, wie Menschen friedlich zusammenleben können. Bedauerlicherweise ist das bisher nur nach den Erfahrungen von desaströsen Ereignissen, Kriegen gelungen. Aber wenn es gelungen ist, dann leuchtet eine demokratische Ära noch nach Jahrtausenden aus der Vergangenheit in die Gegenwart herein.

Demokratie ist eine Konstruktion, und weil sie das ist, kann sie manipuliert, unterwandert, korrumpiert werden. Deshalb ist ein IMMER WIEDER angesagt: Immer wieder sind die Feinde der Demokratie, der offenen Gesellschaft in die Schranken zu weisen.

Erinnerung ist ein weites Land. Ihr Verein widmet sich einer Zeit, die uns die Schamröte ins Gesicht treibt. Und die diesen Festtag notwendig macht. Nie wieder. Auch die Erinnerungsarbeit ist abhängig von der Zeit. Wer sich der Opfer erinnert, nennt auch die Täter, erinnert an sie, und wir beobachten heute, dass die Täter für viele interessanter sind als die Opfer.

Die Frage ist, wer oder was sich erinnert. Ich würde mich an diesen Augenblick in Bordeaux nicht mehr erinnern, hätte ihn nicht mein Körper gespeichert. Die Bank war nämlich kalt, sehr kalt. Wenn mein Gehirn schon lang zerbröselt ist, wird mein Körper beim Heulen einer Sirene immer noch in Schockstarre verfallen. Ich habe meine frühen Kindheitstage in Villach verbracht und musste viele Nächte nach einem Fliegenderalarm im Keller verbringen. Der Körper hat das gespei-

umetnikov in čudežev.« Umetniki svoje zamisli ulijejo v določeno obliko.

Kaj so čudeži?

Za Goyo se niso pojavili iz onostranstva, ampak nastajajo v nas in po nas, če sta pamet in fantazija, pragmatizem in vizije med seboj »združeni«, če je divjost v nas ukročena. Takšen čudež je po mojem demokracija. Ni mi znano, da bi kje padla z neba. Ni naravni zakon, ampak konstrukcija, ideja, zamisel, kako naj ljudje v miru sobivajo. Na žalost je to doslej uspelo le po izkušnjah uničujočih dogodkov, vojn. A če je uspelo, potem demokratična doba še po tisočletjih žari iz preteklosti v sedanjost.

Demokracija je konstrukcija, in ker to je, jo je možno manipulirati, spodkopati, korumpirati. Zato velja VEDNO ZNOVA: Vedno znova je sovražnikom demokracije, odprte družbe treba postaviti meje.

Spominjanje je širna dežela. Vaše društvo so posveča času, ki v nas zbujaja sram. In zato je ta praznik potreben. Nikoli več. Tudi delo spominjanja je odvisno od časa. Kdor se spominja žrtev, poimenuje tudi storilce, spominja nanje in danes opažamo, da so storilci za mnoge privlačnejši od žrtev.

Vprašanje je, kdo ali kaj se spominja. Jaz se trenutka v Bordeauxu ne bi več spomnila, če ga ne bi moje telo shranilo. Klop je namreč bila hladna, zelo hladna. Ko se bodo moji možgani že zdavnaj razgradili, bo ob tuljenju siren moje telo zapadlo v otrplost. Svoje zgodnje otroštvo sem preživela v Beljaku in sem zaradi letalskih alarmov morala mnogo noči prečuti v bunkerju. Telo je to v sebi shranilo. Po vojni je možno vse obnoviti, a človeška telesa, ki so doživela vojno, se bojo še desetletja spo-

chert. Man kann nach einem Krieg alles wieder aufbauen, aber die Menschenkörper, die den Krieg erlebt haben, werden sich noch Jahrzehnte daran erinnern. Wenn heute Erinnerungsarbeit an die Gräueltaten der Nazizeit geleistet wird, trifft sie in unserem Gebiet vorwiegend auf Menschen, die den Krieg nicht mehr erlebt haben. 80 Jahre sind vergangen, nur mehr wenige haben den Krieg in den Knochen. Aber so, wie die Weltlage jetzt aussieht, könnte es sein, dass wir den Krieg nicht nur aus dem Fernsehen vermittelt bekommen, sondern ihn am eigenen Leib erleben könnten.

Lassen Sie mich einen weiteren Umweg gehen: 1921 wanderte der Knittelfelder Bahnhofsvorstand Franz Joseph Weissmann mit Frau und vier Söhnen nach Brasilien aus. Franz, sein zweitältester Sohn, studierte Kunst und war im innersten Kreis jener phantasievollen Demokraten, die Mitte der Fünfzigerjahre die neue Hauptstadt Brasilia bauten. Der damalige Präsident Juscelino Kubitschek und der Architekt Oscar Niemeyer wollten der Idee der Demokratie eine Form geben. 1999 sah ich vor dem Parlament eine Skulptur mit dem Titel: Democracia. Eine große transparente Kugel, wie aus Spitzenstoff gemacht, ruht auf drei kleinen, festen Kugeln. Käme eine der drei festen Kugeln ins Rollen, verliert die große Kugel ihren Halt und rollt davon. 1933/34 wurde in Österreich die Kugel »Legislative« entfernt, heute geht es eher um die Justiz, weil Recht eben Grenzen setzt, die man auch mit viel Geld nicht sollte biegen können. Eine Skulptur mit demselben Titel schuf Weissmann 1990, drei fast vier Meter hohe ineinander verzahnte Stahlgebilde berühren auf nur drei Punkten ihren festen Boden, scheinen von der Idee der Freiheit getragen federleicht zu sein. Die eine Version entstand vor der Militärdiktatur, die zweite nach deren Ende.

Die zuerst erwähnte Skulptur stand, als ich in Brasilia war, vor dem Parlamentsgebäude, die zweite steht vor dem Nationalmuseum in Brasilia. Diese Skulpturen bringen die Idee der Demokratie in eine bestimmte Form. Aber sie entstanden nicht nur aus theoretischen Über-

minjala nanjo. Če danes opravljamo spominsko delo za zločine nacizma, v naših krajih pretežno naletimo na ljudi, ki vojne niso več doživeli. 80 let je preteklo od tega, le redki imajo vojno v kosteh. A tako, kot je trenutna svetovna situacija, se kaj lahko zgodi, da vojne ne bomo spremljali le po televizijskih ekranih, ampak jo bomo mogoče doživeli na lastni koži.

Dovolite mi še eno stransko pot: Leta 1921 se je predstojnik kolodvora v Knittelfeldu Franz Joseph Weissmann z ženo in štirimi sinovi preselil v Brazilijo. Franz, njegov drugorojenec, je študiral umetnost in bil v najžjem krogu tistih sanjaških demokratov, ki so sredi petdesetih let prejšnjega stoletja gradili novo prestolnico Brasilio. Tedanji predsednik Juscelino Kubitschek in arhitekt Oscar Niemeyer sta demokraciji želela dati obliko. Leta 1999 sem pred parlamentom videla skulpturo z imenom: Democrazia. Velika, transparentna krogla, narejena kot iz kljekljanega blaga, sloni na treh trdnih kroglih. Če bi se ena od teh krogel začela premikati, bi se velika krogla odkotalila. V letih 1933/34 so v Avstriji odstranili kroglo »legislativa«, danes gre za pravosodje, ker pravo postavlja meje, ki naj bi jih tudi s še toliko denarja ne smeli ukriviti, izkriviti. Skulpturo z istim imenom je Weissmann ustvaril leta 1990, tri skoraj štiri metre visoke in med seboj prepletene jeklene skulpture se samo na treh točkah dotikajo tal, kot bi jim ideja svobode dajala lahkotnost peruti. Prva inačica je nastala pred vojaško diktaturo, druga po njenem koncu.

Kot prva omenjena skulptura je takrat, ko sem bila v Brasilii, stala pred parlamentom, druga stoji pred Nacionalnim muzejem v Brasilii. Ideji demokracije dajejo skulpture določeno obliko. Niso se pa porodile zgolj iz teoretičnih razglabljanj, temveč tudi iz izkušenj z brutalnimi nacio-

legungen, sondern auch aus der Erfahrung mit brutalen nationalsozialistischen Methoden: das nationalsozialistische Deutschland war ja der Meinung, überall wo Deutsche leben wäre Deutschland. So schickte es seine Leute aus, um diese Deutschen, vor allem junge Männer, dazu gehörten seit 1938 auch Österreicher, heim ins Reich zu holen. Franz Weissmann wurde gewarnt, als die Häscher anrückten; er floh in den Urwald und blieb da, bis das NS Schiff nicht mehr unten im Hafen lag. Von da an sprach er kein Wort mehr deutsch und, ich zitiere: »Ab heute bin ich Brasilianer«. Das hat mir seine Tochter erzählt, auf Englisch, denn Deutsch hat ihr Vater ihr nicht beigebracht. In Österreich ist Franz Weissmann nicht präsent, auch nicht in der Museumswelt. In Brasilien stehen seine oft riesigen, sehr farbkraftigen Skulpturen dominant auf Plätzen und in Museen. Ich war zu seinem 100. Geburtstag in Rio de Janeiro, besuchte dort zwei große repräsentative Ausstellungen, über den Eingangsportalen stand jeweils: Franz Weissmann, brasilianischer Künstler aus Österreich. 1951, also schon früher, hat Weissmann eine Skulptur geschaffen, die eine Ikone der lateinamerikanischen Gesellschaft geworden ist. Ein Loch, eine Leere mit etwas Drumherum, wie ein Knopfloch, das eingefasste Leere ist.

Interessant ist die Idee hinter dieser Form: der Betrachter soll um sie herumgehen, sich bewegen. Mit jedem Schritt sieht er durch diese Leere die Welt anders. Man muss also seinen Standpunkt ändern, sich bewegen, um die Wirklichkeit umfassender zu sehen. Die Leere, die Offenheit weitet den Blick auf die Welt. Wer eine Festung baut, sperrt sich ein und sperrt die Welt aus. 1951 war auch bei uns der Blick in die Welt nach Jahren des Eingesperrtseins ein Thema. Hans Staudacher malte seine Fensterbilder, Karl Poppers Buch »Die offene Gesellschaft und ihre Feinde« erschien in deutscher Übersetzung. Dieses Buch hat er vielleicht unter Palmen geschrieben, aber als Migrant, als Flüchtling, nach persönlichen lebensbedrohlichen Erfahrungen mit dem nationalsozialistischen Terror.

nalsocialističnimi metodami: nacionalsocialistična Nemčija je menila, da je Nemčija povsod, kjer živijo Nemci. Razposlala je svoje ljudi, da te Nemce, predvsem mlade moške, mednje so leta 1938 sodili tudi Avstrijci, vrnejo heim ins Reich, domov v rajh. Franz Weissmann je bil posvarjen, ko so se pojavili biriči; zbežal je v pragozd in tam ostal, dokler nacistične ladje ni bilo več v pristanišču. Odtlej ni več spregovoril nobene nemške besede in pribil, naj citiram: »Od danes sem Braziljanec«. To mi je pripovedovala njegova hči, po angleško, kajti nemščine je njen oče ni naučil. V Avstriji Franz Weissmann ni znan, ni prezenten, tudi ne v svetu muzejev. V Braziliji njegove često velikanske in barvite skulpture stojijo dominantno na trgih in v muzejih. Za njegovo stoletnico rojstva sem bila v Riu de Janeiro, tam sem obiskala dve reprezentativni razstavi, nad vhodnim portalom je vselej pisalo: Franz Weissmann, brazilski umetnik iz Avstrije. Že leta 1951, torej že poprej, je Weissmann izdelal skulpturo, ki je postala ikona latinskoameriške družbe. Luknja, praznina z nečem okoli namotanega, kot gumbnica, ki predstavlja obrobjeno praznino.

Zanimiva je zamisel te oblike: Opazovalec naj gre okoli nje, naj se giblje. Pri vsakem koraku vidi skozi to praznino svet drugačnega. Treba je torej spremeniti svoje stališče, se premakniti, da resnico dojamemo in vidimo celotnejše. Praznina, odprtost širita pogled na svet. Kdor gradi trdnjavo, se zapira in izključuje svet. Leta 1951 je po letih zaprtosti bil tudi pri nas tematiziran pogled v svet. Hans Staudacher je slikal svoje okenske slike, knjiga »Odprta družba in njeni sovražniki« Karla Popperja je izšla v nemškem prevodu. To knjigo je napisal morda pod palami, a kot migrant, kot begunec z osebnimi življenje ogrožajočimi izkušnjami z nacionalsocialističnim terorjem.

Eine oft turbulente, aber im Grunde friedliche Demokratie ist kein Naturgesetz. Menschen habe sie erdacht, erträumt, wir sind für sie verantwortlich, müssen sie immer wieder verteidigen und wir dürfen die Hoffnung auf den Erfolg nicht aufgeben. Immer wieder: in diesen Worten steckt Hoffnung. Ohne sie wäre ein Immer Wieder sinnlos.

Sorge und Hoffnung sind die größten Feinde des Menschen, sagt Goethe im 2. Teil des Faust. Sie lähmen uns. Wer etwas Bestimmtes erhofft, wird meist enttäuscht. Der weise Benediktinerpater Daniel Steindl-Rast hat eine andere Vorstellung von Hoffnung: Hoffnung heißt offen zu sein für das, was wir uns im Augenblick nicht vorstellen können. Wir werden uns noch wundern, was alles möglich ist. Wir sollten offen sein, für Dinge oder Entwicklungen, die wir uns zuvor nicht hätten vorstellen können. Eine offene Gesellschaft lebt von einer open minded Bürgerschaft. Offen sein für Unerwartetes, Überraschendes. Das kann gut sein oder auch nicht gut sein. Dazu muss man keinen Gott bemühen, es liegt in uns. Die Ungeheuer kommen aus uns, wenn die Vernunft schläft.

Wir reden von Bodenversiegelung und Renaturierung. In den Niederlanden ist derzeit Tegelwippen angesagt: da werden Pflastersteine aus dem Boden gerissen, im eigenen Garten, in der Gemeinde, wo immer möglich, es wird wieder grün und Wasser kann einsickern. Aus einer kleinen Privatinitiative ist eine Volksbewegung, ein Wettbewerb geworden. Pflastersteine machen weniger Arbeit, deswegen wurden sie auch einmal eingesetzt, jetzt muss man die Grünflächen pflegen. Solche und ähnliche Aktivitäten fallen freien Bürgern ein, wenn die Vernunft nicht schläft. Demokratie ist für Überraschungen gut, das wissen auch die Autokraten. In demokratischen, offenen Gesellschaften werden fantasiebegabte und handlungsfähige Bürger aktiv, und das wollen Autokraten nicht. Sie wollen kontrollieren, Festungsmauern bauen. Diese dienen nicht nur der Abwehr nach außen, sie dienen auch der Kontrolle nach innen.

Često razgibana, a v bistvu mirna demokracija ni noben naravni zakon. Ljudje so si jo omislili, so o njej sanjali, mi smo zanjo odgovorni, jo moramo zmeraj braniti in upanja na uspeh nikdar ne smemo izgubiti. Vedno znova: ti dve besedi sta polni upanja. Brez njiju je Vedno znova brez pomena.

Skrbi in upanje so največji sovražniki človeka, je dejal Goethe v drugem delu Fausta: One nas hromijo. Kdor si pričakuje nekaj določenega, bo skoraj zmeraj razočaran. Modri benediktinski pater Daniel Steindl-Rast si upanje predstavlja drugače: Upanje pomeni, da smo odprti za to, kar je za nas v trenutku nepredstavljivo. Čudili se bomo, kaj vse je mogoče. Bodimo odprti za stvari ali razvoje, ki si jih poprej ne bi mogli predstavljati. Odprta družba od open minded občanstva. Odprt za nepričakovano, presenetljivo. To je lahko dobro ali pa ni dobro. Za to se nam ni treba sklicevati na boga, skriva se v nas. Pošasti prihajajo iz nas, če in ko pamet spi.

Mi govorimo o zazidavanju površin in renaturiranju. Na Nizozemskem se trenutno gredo odpiranje grude: Tlakovce ruvajo iz zemlje, v zasebnih vrtovih, v občinah, povsod pač, kjer je možno, pokrajina postaja zelena, voda ponikava. Iz majhne zasebne pobude je nastalo ljudsko gibanje, pravo tekmovanje. Tlakovci povzročajo manj napora, zategadelj so jih nekdaj položili, zdaj je treba negovati zelenice. Takšne in drugačne dejavnosti si omislijo svobodni državljani, če pamet ne spi. Demokracija je polna presenečenj, to vedo tudi avtokrati. V demokratičnih, odprtih družbah postanejo nadarjeni in podjetni občani dejavni, tega pa avtokrati nočejo. Oni hočejo nadzorovati, graditi trdnjave. Te ne služijo obrambi navzven, temveč kontroli, nadzoru navznoter.

Wenn heute unsere offene Gesellschaft bedroht ist, von innen und von außen, die Idee von ihr kann man nicht zum Verschwinden bringen. Sie ist nun einmal da – unsere offene Gesellschaft ist uns in guten Zeiten selbstverständlich, in schlimmen Zeiten ist sie Sehnsuchtsort für alle, die in einer zivilisierten Gesellschaft leben wollen. Karl Popper hat für sein Buch als Titel nicht nur »Die offene Gesellschaft« gewählt, sondern dazu auch »und ihre Feinde«. Für viele ist Demokratie zu schwierig, zu kompliziert, zu umständlich. Alexander Kluge sagte einmal in einem Interview: »Ich glaube nicht an Helden, ich glaube an Auswege.«

Diese finden wir in Diskussionen und Überlegungen, in denen Phantasie und Vernunft zusammenwirken. Demokratie ist, wie schon gesagt, kein Naturgesetz, Migration schon. Dazu muss man nicht einmal Füße haben, selbst Pflanzen wandern, wenn ihnen das Klima nicht passt in andere Gefilde. Menschen sind immer gewandert, aus verschiedenen Gründen. Unser Europa, unsere offene Gesellschaft ist für Migranten verlockend, in Diktaturen zieht es sie nicht. Das mag für uns ein Problem sein, könnte uns aber auch optimistisch stimmen. Wir sollten den Mut nicht verlieren, uns nicht fürchten, auch wenn wir manchmal am Verzweifeln sind und uns ohnmächtig fühlen.

Als ich damals in Bordeaux auf dieser kalten Bank saß, war ich zuvor im nahe gelegenen Schlösschen von Michel de Montaigne gewesen. De Montaigne lebte zu einer Zeit, als Frankreich nahezu gesetzlos war, Höflinge auf der einen Seite, Banditen, Räuberbanden auf der anderen. Dem höfischen Leben am Königshof in Paris konnte er sich entziehen. Gegen die vagabundierenden Räuberbanden war guter Rat teuer. Eine Mauer bauen? Er entschied sich dafür, die Tore offen zu lassen. Als so eine Räuberbande kam, begrüßte er sie als Gäste. Machte aber sehr energisch klar, dass Gäste die Vorgaben eines offenen Hauses zu respektieren hätten. Darauf zog die Bande wieder ab. Das soll ihm zweimal passiert sein. De Montaignes Essays kreisen immer wieder um dieses Thema: wie kann ein Leben gelingen zwischen Vernunft und den

Če je danes naša odprta družba ogrožena, od znotraj in od zunaj, ideje, zamisli o njej ni mogoče zatajiti ne poslati v pogin. Skratka, ona je tu – naša odprta družba je v dobrih časih nekaj samoumevnega, v hudih časih pa je kraj hrepenenja vseh, ki hočejo živeti v civilizirani družbi. Karl Popper za svojo knjigo ni le izbral naslova »Odprta družba«, ampak tudi »in njeni sovražniki«. Za mnoge je demokracija težavna, prekomPLICIRANA, prezagonetna. Alexander Kluge je nekoč v nekem intervjuju dejal. »Ne verujem v junake, verujem v izhode.«

Te najdemo v diskusijah in razmišljanjih, v katerih se prepletata fantazija in pamet. Kot že rečeno, demokracija ni naravni zakon, migracija pa. Zato noge niti niso potrebne, tudi rastline potujejo v druge kraje, če jim podnebje ne ustreza. Ljudje so zmeraj bili na poti, iz raznolikih razlogov. Naša Evropa, naša odprta družba je privlačna za migrante, diktature jih ne privabljajo. To je za nas morda problem, lahko pa nas navdaja z optimizmom. Ne smemo izgubiti upanja, ne smemo se bati, četudi smo tu pa tam obupani in se čutimo nemočne.

Ko sem takrat v Bordeauxu sedela na tisti hladni klopi, sem poprej bila v bližnjem gradiču Michaela de Montaigneja. De Montaigne je živel v času, ko je Francija bila domala brezpravna, na eni strani dvorjani, na drugi banditi in tolpe roparjev. Pred življenjem na kraljevem dvoru v Parizu se je umaknil. Pri potepuških tolovajih je dober nasvet bil dobrodošel. Postaviti zid? Odločil se je za odprta vrata. Ko je prišla takšna tolpa, jo je pozdravil kot goste. Odločno in jasno pa jim je zabičal, da morajo gostje spoštovati zakonitosti odprte hiše. Nato je tolpa odšla. To se mu naj bi prigodilo dvakrat. De Montaignovi eseji vedno znova krožijo okoli te tematike: Kako naj uspeva življenje med pametjo in pošastmi, ki dremljejo v nas in čakajo na to, da se pamet utruji in zaspi. Zmeraj in pri vsem mu je šlo za pravilno mero.

Ungeheuern, die in uns schlummern und darauf warten, dass die Vernunft müde wird und einschläft. In allem ging es ihm um das rechte Maß.

Die Europäische Union wurde zur Überwindung des unheilvollen Nationalgedankens gegründet von Leuten, die den Krieg noch in den Knochen hatten. Ich hoffe sehr, dass nicht noch einmal ein fester Tag im Jahr ausgerufen werden muss, um in ähnlicher Weise, aber europa-weit, daran zu erinnern, dass es einmal diese Union gegeben hat und dass sie nach einer Katastrophe wieder auferstanden ist. Menschliche Phantasien, Gefühle sind schwankend, können positiv und sehr negativ sein. Immer wieder muss die Vernunft ausrücken und Schäden gut-machen. Das ist, was wir Geschichte nennen. Wir sind dabei, so scheint es, unseren Planeten für uns Menschen unbewohnbar zu machen. Wir sollten an Lösungen arbeiten, die diese Entwicklung verhindern; dürfen uns nicht einsperren, müssen offenbleiben für Lösungen, die wir jetzt gar nicht für möglich halten. Sich hinausbewegen in die Öffentlichkeit. Demokratie braucht offene Räume, vom Speakers' Corner bis zum Wirtshaus.

Eine offene Gesellschaft, eine funktionierende Demokratie ist vermutlich das Beste, was uns Menschen je eingefallen ist. Sie erlaubt uns, ja sie zwingt uns selbstbestimmt zu handeln und Lösungen nicht von sogenannten Lichtgestalten, von vermeintlichen Helden zu erwarten. Und nicht zu vergessen: Demokratie braucht Recht. Rechtssicherheit ist fundamental für die Demokratie, sie ist Garant für unsere Freiheit.

Ich möchte mit einem tröstenden und zugleich heiteren Satz schließen, der alles umfasst, was unser Leben in einer offenen Gesellschaft lebenswert macht; ich fand diesen Satz bei Claudio Magris: Alles im allem ist es besser, seine Zeit im Café zu verbringen als in der Geschichte.

Ich danke für Ihre Aufmerksamkeit.

Evropsko unijo so za preseganje ideje zlonosnega nacionalizma usta-novili ljudje, ki so imeli vojno še v kosteh. Zelo upam, da ne bo treba ponovno določiti dneva v letu, s katerim bi se podobno in vse-evropsko spominjali na to, da je nekoč obstajala unija, ki je po katastrofi ponovna vstala. Človeške fantazije, občutki so omahujoči, lahko so pozitivni ali zelo negativni. Vedno znova mora pamet pomagati in popravljati škodo. To je to, kar imenujemo zgodovina. Kot kaže, smo na najboljši poti, da bomo naš planet napravili nebivanjskega. Potrudili naj bi se za rešitve, ki bodo ta razvoj preprečile; ne smemo se zapirati, biti moramo odprti za rešitve, ki si jih danes niti predstavljati ne zmoremo. Podati se moramo ven v javnost. Demokracija potrebuje prostore, od speakers' cornerja do gostilne.

Odprta družba, živa demokracija je verjetno najboljše, kar je nam ljudem kdajkoli prišlo na misel. Ona nam dovoljuje, da, ona nas sili, da odločamo sami in rešitev ne pričakujemo od samooklicanih voditeljev, od navideznih junakov. Ne pozabimo: Demokracija potrebuje pravo. Pravna varnost je temeljnega pomena za demokracijo, ona je jamstvo naše svobode.

Rada bi zaključila s tolažilnim, hkrati smešnim stavkom, ki zaobsega vse, kar osmišlja naše življenje v odprti družbi in ga napravi vrednega življenja. Našla sem ga pri Claudiu Magrisu: Kljub vsemu je boljše, da svoj čas prebijemo v kavarni kot v zgodovini.

Hvala za Vašo pozornost

Prevod / Übersetzung: Franc Wakounig

LAND  KÄRNTEN
Kultur


KLAGENFURT
AM WÖRTHERRSEE

Memorial Kärnten – Koroška

IBAN AT18 1400 0964 1077 4698

BIC BAWAATWW

www.memorial-mkk.at